

平成 29 年度戦略的 MICE 誘致促進事業プロモーションツール作成

「沖縄 MICE プランナーズガイド 2017」(英語版)

「沖縄 MICE ユニークベニューガイドブック 2017」(英語版)

「MICE 体験プログラムガイドブック」(英語版)

製作業務企画提案仕様書

平成 29 年 6 月



## 1. 業務名

平成 29 年度戦略的 MICE 誘致促進事業プロモーションツール作成「沖縄 MICE プランナーズガイド 2017」(英語版)、「沖縄 MICE ユニークベニューガイドブック 2017」(英語版)、「MICE 体験プログラムガイドブック」(英語版)とする。

## 2. 実施目的

国外での MICE 商談会やセミナー出展において、沖縄での国際会議や企業旅行、奨励旅行等(以下「MICE」という)の開催に必要な会場施設、ホテル、パーティー会場、レクリエーションなどの詳細情報を英語にて案内し、海外の主催者の要望にかなう幅広い選択肢を提供できるプロモーション冊子(英語版)を製作する。

## 3. 委託期間

契約締結の日から平成 29 年 11 月 30 日(木)

## 4. 委託内容

下記につき、内容を企画提案し、翻訳・編集及び印刷を行うこと。

見せ方、記載内容については過去に当財団が作成したものを参考に統一感があるものにする。

※参考 :「沖縄 MICE プランナーズガイド 2017」(日本語版)、「沖縄 MICE ユニークベニューガイドブック 2017」(日本語版)、「MICE 体験プログラムガイドブック」(日本語版)

### (1) パンフレット製作概要

#### ①「沖縄 MICE プランナーズガイド 2017」(英語版)

ア 制作部数 :500 部

イ ページ数 :220 ページ

ウ インデックスタブ付き

エ 規格 :A5 判 210 mm x 148 mm フルカラー

オ 用紙 :重さが軽く・写真を美しく見せるのに適したもの

カ 折り込みマップの製作・差し込み作業

キ 言語 :英語(グローバルに広く使われる英語を基準とし、アメリカ英語を優先とする)

#### ②「沖縄 MICE ユニークベニューガイドブック 2017」(英語版)

ア 制作部数 :500 部

イ ページ数 :24 ページ

ウ 規格 :A4 判(縦・中綴じ)フルカラー

- エ 用紙 : マットコート紙 70.5g 以上
- オ 言語 : 英語(グローバルに広く使われる英語を基準とし、アメリカ英語を優先とする)

③「MICE 体験プログラムガイドブック」(英語版)

- ア 制作部数 : 500 部
- イ ページ数 : 48 ページ
- ウ 規格 : A4 判(縦・中綴じ) フルカラー
- エ 用紙 : マットコート紙 70.5g 以上
- オ 言語 : 英語(グローバルに広く使われる英語を基準とし、アメリカ英語を優先とする)

(2) 製作コンテンツについて

ページネーションに関しては、既存の日本語版を踏襲する。

※情報掲載の内容は平成 28 年度のものとはほぼ同一のものを使用すること。

※当財団が指定する新規会議施設を 2~3 施設追加すること。

(3) 新項目について

新規に下記のものを追加する。

- ①「お問い合わせ窓口」英語対応の可否
- ② 現場での英語対応の可否 (通訳ガイド派遣にて対応の可否も含む)

(4) デザインについて

以下の点に留意すること。

- ① 平成 28 年度に作成したレイアウト、構成を踏襲するが、デザインはブラッシュアップされたものとする。
- ② 配布対象者である海外のミーティングプランナーや主催者等にとって読みやすいものであること。
- ③ 諸外国との関係に配慮し、特定の国や文化、宗教などを連想させないデザインであること。

(5) 翻訳について

日本語の原文を単純に翻訳するのではなく、英語圏のプランナーや主催者が読む際に意味の通じる翻訳すること。海外のコンベンションビューローやホテル、会議施設などの WEB サイトも参考にした翻訳レベルが求められる。

(6) 校正

- ① 原稿の校正を綿密に行うこと。誤りがあった場合は、受託事業者の責任において訂正すること。
- ② ネイティブ文字校正 3 回以上・色校正 1 回以上の費用を見積りに含めること。

## 5. 成果物等一覧

委託事業者が提出すべき成果物は表1のとおりとする。

表1 成果物等一覧表

項 目	内 容
沖縄 MICE プランナーズガイド 2017(英語版) 沖縄 MICE ユニークベニューガイドブック 2017(英語版) MICE 体験プログラムガイドブック (英語版)	各 500 部
素材データ(DVD-ROM)	3枚。本業務で作成した入稿用データ(イラストレーター等加工可能なデータ及び PDF・EXCEL データ、情報収集エクセルデータ)、写真、図版素材の電子データ(非圧縮)
ロゴデータ(DVD-ROM)	3枚。作成したキャッチコピー及びロゴマークの電子データ(イラストレーター等加工可能なデータ及び PDF データ)。
規格・仕様書(DVD-ROM)	3枚。規格・仕様を明記したデータ(非圧縮)
著作権・利用許諾に関する報告書	デザインに含まれる著作権および利用許諾の内容一覧

## 6. 著作権・特許等

- (1) 受託事業者は、本業務で作成された成果物に関し、すべての著作権(財産権)を、OCVB に無償で譲渡するものとする。ただし、委託前から受託事業者の構成者が権利を有する著作物及び第三者が権利を有する著作物を利用する場合は事前に OCVB の承諾を得るものとする。
- (2) 受託事業者は、OCVB の同意を得なければ、著作権法第 18 条から第 20 条までに規定されている権利を行使することができない。
- (3) 本業務にて作成する印刷物等に使用する図版及び写真については、二次使用が可能なこととする。写真データについては電子納品とし、OCVB が運営するウェブサイトへの掲載及び OCVB が認める他の媒体での使用ができるようにすること。
- (4) 本業務の成果物に係る著作権、特許権その他の知的財産権に関する一切の紛争に

については、訴訟費用を含めすべて受託事業者において責任を負うものとする。

- (5) 著作権法上、上記条件を満たさないデータの使用は禁ずる。

## 7. 納品場所及び日時

受託業者は以下の内容にて受託内容の実施及び成果物等の納品を OCVB まで行うこと。

- (1) 「沖縄 MICE プランナーズガイド 2017」(英語版)

納品期限 : 平成 29 年 11 月 30 日 (木)

納入場所 : 沖縄観光コンベンションビューロー本社

- (2) 「沖縄 MICE ユニークベニューガイドブック 2017」(英語版)

納品期限 : 平成 29 年 11 月 13 日 (月)

納入場所 : 沖縄観光コンベンションビューロー本社

- (3) 「MICE 体験プログラムガイドブック」(英語版)

納品期限 : 平成 29 年 11 月 13 日 (月)

納入場所 : 沖縄観光コンベンションビューロー本社

## 8. 瑕疵担保責任

OCVB への引き渡し日から起算して 1 年の間、成果物に瑕疵があるときは、受託事業者は無償で当該成果物の修補を行うこと。

## 9. 注意事項

提案内容については、以下の点に留意すること。

- (1) 契約候補者として選定された場合においては、提案のあった企画の内容をすべて実施することを保証するものでない。
- (2) 本業務にて使用する図版及び写真は、原則として受託事業者が用意すること。
- (3) 本業務において制作するパンフレットに使用するコンテンツ、図版及び写真については、すべて OCVB 内で二次使用が利用可能なこととする。
- (4) デザイン案は契約締結後でも、協議の上変更することがある。
- (5) 本業務にて作成する印刷物等に伴う文字校正及び色校正は、必要に応じて OCVB 及び受託事業者の双方で行う。
- (6) 掲載内容の情報については、契約事業社が責任を持って文字校正(情報内容の確認)を行うこと。
- (7) 本仕様書に記載の業務内容は、企画提案のために設定したものであり、実際の契約の仕様書とは異なる場合がある。

- (8) 本仕様書記載の業務内容については、実施段階において、予算や諸事情によって変更することがある。
- (9) 次年度以降の増版などについては沖縄県、OCVB が運用を委託する事業者へ引き継ぐものとする。ただし、瑕疵の補修(「8. 瑕疵担保責任」参照)については本業務における受託業者の責任において行うものとする。

## 10. お問い合わせ先

一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー 受入事業部 MICE 課

担当 幸地、大城

〒901-0152 沖縄県那覇市小禄 1831-1 産業支援センター 2F

TEL/098-859-6130 FAX/098-859-6222 E-mail: mice@ocvb.or.jp

以上